

Министерство образования и науки РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**(ФГБОУ ВО «АмГУ»)**

**ОСНОВЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ**

**сборник учебно-методических материалов**  
для направления подготовки

44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Благовещенск, 2017

*Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
филологического факультета  
Амурского государственного  
Университета*

Составитель: Лейфа И.И.

Основы лингвокультурологии: сборник учебно-методических материалов для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2017.

© Амурский государственный университет, 2017  
© Кафедра иностранных языков, 2017  
© Лейфа И.И., составление

## *ВВЕДЕНИЕ*

Данный курс носит мировоззренческий характер, призван сформировать у студентов готовность к применению современных методов и технологий в обучении, диагностике и внеучебной деятельности.

Изучение дисциплины «Основы лингвокультурологии» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) позволяет научить использовать современные методы и технологии обучения и диагностики, решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности, осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся.

Укрепление межпредметных связей цикла гуманитарных дисциплин является важнейшим средством обогащения социального опыта, познания мира в его единстве и многообразии. Это способствует совершенствованию профессиональной подготовки студентов, обучающихся по направлению подготовки «Педагогическое образование (с двумя профилями)», профиль «Иностранный язык (немецкий) и Иностранный язык (английский)».

Применяемые в преподавании данного курса формы работы и материалы позволяют повышать познавательную активность студентов, расширять их коммуникативные возможности.

В настоящее время от обучающегося требуется умение пополнять и обновлять знания, вести самостоятельный поиск необходимого материала, быть творческой личностью. Появляется новая цель образовательного процесса – воспитание личности, ориентированной на будущее, способной решать типичные проблемы и задачи, исходя из приобретенного учебного опыта и адекватной оценки конкретной ситуации. Решение этих задач требует повышения роли самостоятельной работы обучающихся над учебным материалом, усиления ответственности преподавателя за развитие навыков самостоятельной работы, за стимулирование профессионального роста обучающихся, воспитание их творческой активности и инициативы.

## 1. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ЛЕКЦИОННЫМ ЗАНЯТИЯМ

Задачей преподавателя при проведении лекционных занятий является грамотное и доступное разъяснение учебного материала, побуждение обучающихся к самостоятельной работе, определения места изучаемой дисциплины в дальнейшей профессиональной работе будущего выпускника. Если уровень знаний и умений, демонстрируемых обучающимся при выполнении контрольных и самостоятельных работ, не соответствует установленным требованиям, обучающийся вновь возвращается к учебному материалу, но под более пристальным наблюдением преподавателя.

Задача студента на лекции – одновременно слушать преподавателя, анализировать и конспектировать информацию. Лекцию преподавателя можно конспектировать, при этом важно не только внимательно слушать лектора, но и выделять наиболее важную информацию и сокращенно записывать ее. При этом одно и то же содержание фиксируется в сознании четыре раза: во-первых, при самом слушании; во-вторых, когда выделяется главная мысль; в-третьих, когда подыскивается обобщающая фраза, и, наконец, при записи. Материал запоминается более полно, точно и прочно.

Значимость конспектирования на лекционных занятиях несомненна. Составление эффективного конспекта лекций может сократить время, необходимое для полного восстановления нужной информации. Для экономии времени, перед каждой лекцией необходимо внимательно прочитать материал предыдущей лекции, внести исправления, выделить важные аспекты изучаемого материала.

Конспект помогает не только лучше усваивать материал на лекции, он оказывается незаменим при подготовке экзамену/зачету.

### **Тема 1: Лингвокультурология как наука**

#### ***1. Цели и задачи, объект и предмет исследования***

Лингвокультурология — это отрасль языкознания, которая изучает отношения между языком и культурными концептами.

Первоочередными задачами лингвокультурологии являются уточнение ее методологических предпосылок, разработка ее терминологического аппарата, создание метаязыка лингвокультурологического анализа.

Объектом лингвокультурологии является исследование взаимодействия языка, который есть транслятор культурной информации, культуры с ее установками и предпочтениями и человека, который создает эту культуру, пользуясь языком. Объект размещается на «стыке» нескольких фундаментальных наук -- лингвистики и культурологии, этнографии и психолингвистики.

На фоне объекта исследования можно выделить несколько его предметов, каждый из которых также состоит из отдельных лингвокультурологических единиц. Прежде всего это следующие: 1) предмет лингвострановедения -- безэквивалентная лексика и лакуны, а поскольку лингвострановедение является составной частью лингвокультурологии, то они становятся и ее предметом; 2) мифологизированные языковые единицы: архетипы и мифологемы, обряды и поверья, ритуалы и обычаи, закрепленные в языке; 3) паремиологический фонд языка; 4) фразеологический фонд языка; 5) эталоны, стереотипы, символы; 6) метафоры и образы языка; 7) стилистический уклад языков; 7) речевое поведение; 9) область речевого этикета. Указанные сущности не представляются нам гомогенной системой, скорее это гетерогенная совокупность, но именно они наиболее «культурноносны», а потому подлежат исследованию в первую очередь.

При всем различии в существующих направлениях предметом современной лингвокультурологии является изучение культурной семантики языковых знаков, которая формируется при взаимодействии двух разных кодов -- языка и культуры, так как каждая языковая личность одновременно является и культурной личностью.

#### ***1. Методы исследования***

Методология лингвокультурологических исследований, направленных на установление прямой зависимости культуры от языковых структур, не соответствует основным критериям научности. Это позволяет относить «лингвокультурологию» к числу псевдонаучных теорий. В том числе, методы лингвокультурологии не поддерживаются зарубежными и «эмигрантскими» лингвистами.

Общепринятым является определение лингвокультурологического исследования как изучения языка в неразрывной связи с культурой.

*Гипотеза Сепира — Уорфа.*

Лингвокультурология представляет собой «целостное теоретико-описательное исследование объектов как функционирующей системы культурных ценностей, отражённых в языке, контрастивный анализ лингвокультурологических сфер разных языков (народов) на основании теории лингвистической относительности».

Основным объектом лингвокультурологии автор называет «взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия в единой системной целостности», а предметом данной дисциплины являются «национальные формы бытия общества, воспроизводимые в системе языковой коммуникации и основанные на его культурных ценностях», — всё, что составляет «языковую картину мира».

Изучение лингвокультурологических объектов предлагается проводить с помощью системного метода, заключающегося в единстве семантики, сигматики, синтактики и прагматики и позволяющего получить «целостное представление о них как единицах, в которых диалектически связаны собственно языковое и внеязыковое содержание».

*Определение В. В. Красных.*

Она определяет лингвокультурологию как «дисциплину, изучающую проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе, непосредственно связанную с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса».

Предлагается использование лингво-когнитивного подхода к коммуникации, поскольку он позволяет проанализировать как её общелингвистический аспект, так и национально-детерминированный компонент. Однако автор не проводит чёткой границы между этнопсихолингвистикой и лингвокультурологией: утверждается общность их проблематики, теоретической предпосылкой возникновения и той, и другой считается гипотеза Сепира-Уорфа, не выявляются различия в методах исследований.

Определение Е. И. Зиновьевой и Е. Е. Юркова

«Нам представляется возможным признать лингвокультурологию филологической наукой, которая исследует различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения, дискурса, что должно позволить дать такое описание этих объектов, которое во всей полноте раскрывало бы значение анализируемых единиц, его оттенки, коннотации и ассоциации, отражающие сознание носителей языка. При этом важно учитывать информацию энциклопедического характера, коррелирующую с собственно языковым значением, разработка принципов отбора которой является одной из проблем лингвокультурологии.»

## **Тема 2: Понятие культуры**

### **1. Понятие культуры.**

Слово «культура» часто используется для обозначения культуры разных народов в определенные исторические эпохи, специфики способа существования или образа жизни какого-то общества, группы людей или определенного исторического периода, для характеристики образа жизни отдельных социальных групп или сфер деятельности. Так, на страницах учебников очень часто употребляются словосочетания «культура Древнего Египта», «культура эпохи Возрождения», «русская культура», «культура молодежи», «культура семьи», «деревенская культура», «городская культура», «культура труда», «культура отдыха» и т.д.

В обыденном сознании понятие «культура» в основном ассоциируется с произведениями литературы и искусства, театрами, музеями, архивами — всем тем, что находится в ведении министерства культуры (или аналогичного учреждения) в любой стране. Поэтому данным термином обозначают формы и продукты интеллектуальной и художественной деятельности, всю область духовной культуры.

В повседневной жизни слово «культура» выражает одобрения, понимается как наличие идеала или идеального состояния, с которым мы неявно сравниваем оцениваемые факты или явления. Например, говорят о высокой профессиональной культуре, культуре исполнения какой-то вещи. С тех же позиций оценивается поведение людей. Но когда оценивают человека как культурного или некультурного, имеют в виду воспитанных или плохо воспитанных людей. Так же иногда оценивают и целые общества, если они основаны на праве, порядке, мягкости нравов в противовес состоянию варварства.

Именно это привело к появлению множества определений культуры, число которых постоянно растет. Так, в 1952 г. американские культурологи А. Крёбер и К. Клакхон, систематизируя известные им определения культуры, насчитали 164 определения. В 1970-е гг. число определений достигло 300, в 1990-е гг. превысило 500. В настоящее время их насчитывается около 1000, что не удивительно, так как культурой является все, созданное человеком, весь человеческий мир. Можно классифицировать существующие определения, выделив несколько важнейших групп.

## ***2. Подходы к её изучению: описательный, ценностный, деятельностный, функционистский, герменевтический, нормативный, духовный, диалогический, информационный, символический, типологический.***

К настоящему времени культурологи выделяют довольно много подходов в понимании и определении культуры:

1. описательный, в котором перечисляются отдельные элементы и проявления культуры. при таком подходе культура определяется как совокупность достижений и институтов. Недостаток этого метода в том, что это заведомо неполный перечень проявлений культуры.

2. ценностный, в котором культура - совокупность духовных и материальных ценностей, создаваемых людьми. Чтобы объект обладал ценностью, нужно, чтобы человек осознал наличие в нем таких свойств. Способность устанавливать ценность объектов связана с образованием в уме человека ценностных представлений, но важно и воображение, с помощью которого создаются совершенные образцы, или идеал, с которыми сравниваются реально существующие объекты. Недостаток этого подхода в сужении взгляда на культуру, ибо к ней относят не все многообразие человеческой деятельности, а только ценности.

3. деятельный, в котором культура - свойственный человеку способ удовлетворения потребностей, как особый род деятельности.

4. функционистический, в котором характеризуют культуру через функции, которые она выполняет в обществе. Его недостаток в неразработанности теории функций, отсутствие их непротиворечивой классификации.

5. герменевтический, в котором относится к культуре как к множеству текстов. Для них культура - совокупность текстов, или механизм, создающий совокупность текстов. Его недостаток - невозможности однозначного понимания текста.

6. нормативный, в русле, которого культура - совокупность норм и правил, регламентирующих жизнь людей, программа образа жизни. По Лотману, культура - наследственная память коллектива, выражающуюся в определенных системах запретов и предписаний.

7. духовный. Культура - как духовная жизнь общества, как идей и других продуктов духовного творчества. Духовное бытие общества и есть культура. Его недостаток в сужении понимания культуры, ибо есть еще материальная культура.

8. диалогический, в котором культура - «диалог культур» - форма общения ее субъектов. Чем больше развита, тем более она тяготеет к диалогу с другими культурами, становясь еще богаче, ибо впитывает а себя их достижения, но при этом унифицируется и стандартизируется.

9. информационный. Культура как система создания, хранения, использования и передачи информации. Культура - информационное обеспечение общества, социальная информация, которая накапливается в обществе с помощью знаковых систем.

10. символический подход акцентирует внимание на употреблении символов в культуре. Некоторые ее элементы, приобретая особый этнический смысл, становятся символами народов.

11. типологические. Встречаясь с представителями другого народа, люди склонны воспринимать их с позиций своей культуры.

### **Тема 3: Общечеловеческие ценности**

#### ***1. Общечеловеческие ценности каждой из культур***

Общечеловеческие ценности — это ценностная значимость предметов, явлений, идей для мирового общества. К общечеловеческим ценностям относятся социально-политические и нравственные принципы, разделяемые большинством населения мирового сообщества; общечеловеческие идеалы, общенародные цели и основные средства их достижения; природные ценности и ценности, которые по своей сути и значимости имеют глобальный характер: проблемы сохранения мира, разоружения, международного экономического порядка и др. Это комплекс понятий, входящих в систему философского учения о человеке (жизнь, здоровье, права и свободы, моральные ценности, удовлетворение потребности в знаниях, культурно-историческое наследие и др.) и составляющих важнейший предмет изучения аксиологии. Общечеловеческие ценности отличаются тем, что выражают общие интересы человеческого рода, свободные от национальных, политических, религиозных и иных пристрастий, и в этом качестве выступают императивом развития человеческой цивилизации. Общечеловеческие ценности — это предельные по своей значимости ценности, отражающие фундаментальные отношения и потребности людей. По итогам кросс-культурного исследования, проведенного С. С. Шварцем, им было выявлено 66 ценностей в 20 культурах и с помощью статистики он назвал 110 наиболее универсальных. Среди них — самостоятельность, разнообразие жизни, гедонизм, достижение, власть, безопасность и др.

Другие исследователи называют следующие значимые для большинства людей наборы ценностных ориентаций: личность, индивидуализм, взаимозависимость, возраст, пол, семья, качество отношений, значение авторитета, ролевого поведения, мобильность, общество, особенности взаимодействия, человеческая природа, отношение человека к природе, пути ее познания и др. К общечеловеческим ценностям, признанным мировым сообществом, относятся жизнь, свобода, счастье, а также высшие проявления природы человека, раскрывающиеся в его общении с себе подобными и с трансцендентным миром. В числе общечеловеческих ценностей также находятся мир, жизнь человечества, представления о справедливости, свободе, правах и обязанностях людей, дружбе и любви, родственные связи, ценности самосохранения, ценности самоутверждения и др. основополагающей категорией общечеловеческих ценностей является жизнь. Современная философия рассматривает жизнь как процесс человеческого бытия, как абсолютное, бесконечное начало мира, обладающее, в отличие от материи и сознания, активным, движущимся началом. Познание этого активного, движущегося начала, возможно, благодаря интуиции, посредством переживания. Жизнь — самая дорогая ценность для человека, основа его существования, его бытия в мире. Свобода — еще одна важная ценность человеческого бытия. Свобода — это способность человека овладевать условиями своего бытия, преодолевать зависимость от природных и социальных сил, сохранять возможности для своего самоопределения, выбора своих действий и поступков. Свобода выступает одной из универсальных ценностей человеческого бытия. Вопрос о свободе — один из важнейших в определении человеком своих позиций, ориентиров своей жизни и деятельности. Именно свобода обосновывает возможности развития человека как рода и как индивида. Важнейшими в системе общечеловеческих ценностей являются ориентация на дружбу, справедливость, добро, красоту,

истину.

## **2. Национальная специфика культур разных народов**

Культурную специфику народов не следует понимать только в узком этнографическом смысле слова как совокупность традиционно-бытовых особенностей материальной и духовной культуры, сложившихся в прошлом. Речь идет о культурных достижениях того или иного народа в целом, о его входе в современную мировую культуру.

Столетия, а иногда и тысячелетия существования народов со всеми особенностями их истории, уклада жизни и быта являются источником развития национальной культуры и ее специфики. Известно, что каждый народ развивает производство, устраивает свой быт, создает культуру в определенных природных условиях. Они оказывают значительное воздействие на психологию людей, их повседневный образ жизни. Природные условия как фактор жизнедеятельности людей оказывают опосредованное влияние на формирование особенностей культуры народов.

Неповторимый шум бурных рек с детства звучит в ушах горцев, как прекрасная музыка. А народы, населяющие степи, их широчайшие просторы, создавали свои особые условия жизни, быта и культуры. Суровые условия севера и роскошная природа тропиков накладывают свою печать на культуру народов, населяющих эти области.

Важную роль в формировании особенностей культуры играют национальные традиции в широком смысле слова. Национальная специфика сохраняется не только в памятниках культуры, но и в живых традициях, присущих тому или иному народу. Особенности материального производства, исторического процесса в целом, природных условий, воздействуя в течение столетий на людей, ведут к образованию национальных особенностей, которые передаются по традиции из поколения в поколение и отражаются в культуре.

Для понимания национальных черт культуры того или иного народа важно знать особенности его мировоззрения, религии. Это находит свое отражение в литературе и искусстве. Очевидно, что понять сущность и специфику произведений культуры любого народа трудно без учета особенностей мировоззрения, сложившегося в ходе истории и, разумеется, без субъективных его оттенков, присущих каждому деятелю культуры. Национальная специфика отражается и в форме, и в содержании произведений литературы и искусства.

В национальной культуре отражается не только психология народа, но прежде всего его история во всей ее противоречивости и конкретности, придающих культуре самобытность. Чем полнее культура воплощает историю народа, тем больше ее влияние на него, ее воздействие не только на сознание, чувства народа, но и на его национальное бытие.

В своем развитии национальная культура проходит как бы две стадии (формы):

- а) традиционная культура. В данном случае национальная культура выступает как «культура в себе» и не выходит за пределы интересов этноса, существуя как локальная культура;
- б) современная культура, т. е. культура, типичная для стадии индустриальной и постиндустриальной цивилизации, вышедшая на мировую арену, способная аккумулировать другие культуры.

Процесс развития национальной культуры сложен: с одной стороны, она сохраняет сильные элементы прошедших этапов, представляющие традицию (выступающую как важный признак этносоциальной общности), а с другой — отбрасывает устаревшие элементы, заменяя их новыми, соответствующими новым условиям.

Каждая национальная культура неповторима, ей присущи самобытные, уникальные черты; в этом смысле все национальные культуры как бы равноценны. Вместе с тем культуры существуют не изолированно друг от друга, они взаимодействуют. Как показывает исторический опыт, национальная замкнутость и ограниченность ведет к оскудению национальной культуры, к ее застою и однообразию. Культура каждой нации, впитывая культурные ценности других наций, творчески усваивает их, что служит гарантией дальнейшего развития национальной культуры.

В жизни культуры любой нации имеют место две объективные тенденции. Первая из них заключается в том, что национальная культура открыта для культур других народов, всегда

связана с ними, обогащается их ценностями, традициями, идеалами. Это значит, что национальная культура интернациональна, ибо полностью изолированное существование нации невозможно. В противном случае национальная культура будет творчески однообразна и духовно скудна. Вторая тенденция в жизни национальной культуры состоит в том, что как бы ни соприкасались и ни общались между собой и ни проникали друг в друга национальные культуры, эта связь всегда относительна, ибо она не растворяет, не исключает автономности и уникальности культуры каждой нации. Следовательно, культура нации всегда и национальна, и интернациональна. Высшие достижения культуры каждой нации в то же время становятся достижением культуры других наций.

Таким образом, национальная культура представляет собой совокупность материальных, общественно-политических, научных, духовных и прочих ценностей, созданных непосредственно данной нацией, а также ценностей, полученных ею в процессе взаимодействия с другими нациями. Высшие достижения национальной культуры в то же время становятся достижением культуры других наций. Важная особенность мировой культуры заключается в том, что ее рост связан и с прогрессом каждой из составляющих ее национальных культур и с усилением их сближения и взаимообогащения.

#### **Тема 4: Проблема «Язык и культура» в мировой и отечественной науке**

##### ***1. Вопрос о смене парадигм в языкознании***

Идею антропоцентричности языка в настоящее время можно считать общепризнанной: для многих языковых построений представление о человеке выступает в качестве естественной точки отсчета. Данная научная парадигма, сложившаяся на рубеже тысячелетий, поставила новые задачи в исследовании языка, требует новых методик его описания, новых подходов при анализе его единиц, категорий, правил.

Известно, что «в лингвистике парадигмы не сменяют друг друга, но накладываются одна на другую и сосуществуют в одно и то же время, игнорируя друг друга».

Традиционно выделяются три научные парадигмы – сравнительно-историческая, системно-структурная и, наконец, антропоцентрическая.

Сравнительно-историческая парадигма была первой научной парадигмой в лингвистике, ибо сравнительно-исторический метод был первым специальным методом исследования языка. Весь XIX в. прошел под эгидой этой парадигмы.

При системно-структурной парадигме внимание было ориентировано на предмет, вещь, имя, поэтому в центре внимания находилось слово. Даже в третьем тысячелетии можно исследовать язык все еще в рамках системно-структурной парадигмы, ибо эта парадигма продолжает существовать в лингвистике, а число ее последователей довольно велико.

В русле этой парадигмы по-прежнему строятся учебники и академические грамматики, пишутся различного рода справочные издания. Фундаментальные исследования, выполненные в рамках этой парадигмы являются ценнейшим источником сведений не только для современных исследователей, но и для будущих поколений лингвистов, работающих уже в иных парадигмах.

Антропоцентрическая парадигма – это переключение интересов исследователя с объектов познания на субъекта, т.е. анализируется человек в языке и язык в человеке. Идея антропоцентричности языка – ключевая в современной лингвистике. В наше время целью лингвистического анализа уже не может считаться просто выявление различных характеристик языковой системы.

Язык – многомерное явление, возникшее в человеческом обществе. Чтобы отразить сложнейшую сущность языка, Ю.С. Степанов представил его в виде нескольких образов, ибо ни один из этих образов не способен полностью отразить все стороны языка: 1) язык как язык индивида; 2) язык как член семьи языков; 3) язык как структура; 4) язык как система; 5) язык как тип и характер; 6) язык как компьютер; 7) язык как пространство мысли и как «дом духа» (М. Хайдеггер), т.е. язык как результат сложной когнитивной деятельности человека. Соответственно, с позиций седьмого образа, язык, во-первых, – результат деятельности народа; во-вторых,

результат деятельности творческой личности и результат деятельности нормализаторов языка (государства, институтов, вырабатывающих нормы и правила).

## **2. Новая антропоцентрическая парадигма и место в ней лингвокультурологии**

К этим образам в самом конце XX в. прибавился еще один: язык как продукт культуры, как ее важная составная часть и условие существования, как фактор формирования культурных кодов. С позиций антропоцентрической парадигмы, человек познает мир через осознание себя, своей теоретической и предметной деятельности в нем. Новая парадигма предполагает новые установки и цели исследования языка, новые ключевые понятия и методики.

В антропоцентрической парадигме изменились способы конструирования предмета лингвистического сам подход к выбору общих принципов и методов исследования, появилось несколько конкурирующих метаязыков лингвистического описания.

Следовательно, формирование антропоцентрической парадигмы привело к развороту лингвистической проблематики в сторону человека и его места в культуре, ибо в центре внимания культуры и культурной традиции стоит языковая личность во всем ее многообразии: Я – физическое, Я – социальное, Я – интеллектуальное, Я – эмоциональное, Я – речемыслительное.

Итак, антропоцентрическая парадигма выводит на первое место человека, а язык считается главной конституирующей характеристикой человека, его важнейшей составляющей. Человеческий интеллект, как и сам человек, немислим вне языка и языковой способности как способности к порождению и восприятию речи. Основные направления в современной лингвистике, формирующиеся в рамках данной парадигмы, – это когнитивная лингвистика и лингвокультурология. Следовательно, лингвокультурология – продукт антропоцентрической парадигмы в лингвистике, которая развивается в последние десятилетия.

## **Тема 5: История лингвокультурологии**

### **1. Три периода в ее развитии**

В развитии лингвокультурологии выделяют следующие периоды; первый – предпосылки развития науки, второй – оформление лингвокультурологии как самостоятельной области исследования, в данный момент начинает складываться третий период – развитие фундаментальной междисциплинарной науки – лингвокультурологии.

### **2. Направления лингвокультурологии**

В лингвокультурологии к сегодняшнему дню оформилось несколько направлений.

1. Лингвокультурология отдельной социальной группы, этноса в какой-то яркий в культурном отношении период, т. е. исследование конкретной лингвокультурной ситуации.

2. Диахроническая лингвокультурология, т.е. изучение изменений лингвокультурного состояния этноса за определенный период времени.

3. Сравнительная лингвокультурология, исследующая лингво-культурные проявления разных, но взаимосвязанных этносов.

4. Сопоставительная лингвокультурология. Она только начинает развиваться. На сегодняшний день она представлена лишь несколькими работами, наиболее интересной из них является работа М. К. Голованивской «Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка», в которой особенности французского менталитета изучаются с позиций носителя русского языка и культуры. Материалом для анализа послужили абстрактные существительные в русском и французском языках – судьба, опасность, удача, душа, ум, совесть, мысль, идея и др.

5. Лингвокультурная лексикография, занимающаяся составлением лингвострановедческих словарей.

Особенно активно развивается последнее направление. Кратко охарактеризуем один из приведенных лингвострановедческих словарей, например словарь Д. Г. Мальцевой. В нем содержится 25 крупных тематических разделов, расположенных в произвольном порядке. Это языковые единицы, отражающие географические реалии Германии, ее климатические особенности, растительный и животный мир, историю страны, старые народные обычаи, поверья,

традиции, приметы; старые легенды, символику чисел, символику цвета; свадьбы, похороны, праздники; религиозные верования, развитие денежной системы, мер длины, веса, объема, площади, историю промышленного развития, торговли, науки, техники, медицины; возникновение почтового сообщения; историю архитектуры и градостроительства. В числе тем, нашедших отражение в словаре, можно перечислить следующие: язык, книгопечатание, письмо, студенты и студенческая жизнь, школа, национально-специфические элементы одежды, традиционная кухня, игры, народные танцы, традиционные приветствия и пожелания, этикетные фразы, национальные жесты, личные имена и фамилии, языковые единицы литературного происхождения, афоризмы, немецкие песни, национальный характер. На основе таких словарей изучение характера взаимодействия языка и культуры становится достаточно продуктивным.

## **Тема 6: Базовые понятия лингвокультурологии**

### **1. Константы культуры**

**Константы культуры** (то есть устойчивые и постоянные (хотя и не неизменные) концепты, в которых заложены особые ценности культуры; константы русской культуры, по всеобщему признанию, наиболее полно представлены в словаре Ю. С. Степанова (*душа, воля, тоска, русская пляска и т.д.*)

### **2. Культурные семы. Культурный фон**

Культурные семы -- более мелкие и более универсальные, чем слово, семантические единицы, семантические признаки. Например, у слов «самовар», «лапти», «щи» можно выделить такие культурные семы: лапти -- крестьянская обувь, плетенная из лыка; самовар -- сосуд с топкой внутри, для чаепития русских; щи -- кушанье из рубленой капусты, пища русских.

Культурный фон -- характеристика номинативных единиц (слов и фразеологизмов), обозначающих явления социальной жизни и исторические события -- пропал как швед под Полтавой, красно-коричневые (о национал-патриотах России).

Два вышеохарактеризованных вида культурной информации локализируются в денотате, они сравнительно неплохо изучены лингвострановедением.

### **3. Культурные концепты**

Культурные концепты -- имена абстрактных понятий, поэтому культурная информация здесь прикрепляется к сигнификату, т.е. понятийному ядру.

### **4. Культурное наследование. Культурные традиции. Культурный процесс. Культурное пространство**

Культурное наследование -- передача культурных ценностей, информации, значимой для культуры.

Культурные традиции -- совокупность наиболее ценных элементов социального и культурного наследия.

Культурный процесс -- взаимодействие элементов, принадлежащих к системе культурных явлений.

Культурное пространство -- форма существования культуры в сознании ее представителей. Культурное пространство соотносимо с когнитивным пространством (индивидуальным и коллективным), ибо оно формируется совокупностью всех индивидуальных и коллективных пространств всех представителей данной культурно-национальной общности. Например, русское культурное пространство, английское культурное пространство и др.

### **5. Лингвокультурная парадигма**

Лингвокультурная парадигма -- это совокупность языковых форм, отражающих этнически, социально, исторически, научно и т.д. детерминированные категории мировоззрения.

Лингвокультурная парадигма объединяет концепты, категориальные слова, прецедентные имена

культуры и т.д. Языковые формы -- это основа парадигмы, которая как бы «прошита» значимыми представлениями.

#### **6. *Ментальность. Менталитет***

Ментальность -- это мирозерцание в категориях и формах родного языка, которые соединяют в себе интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях. Единицей ментальности признается концепт данной культуры (см. Словарь концептов русской культуры Ю. С. Степанова).

По А. Я. Гуревичу, ментальность -- это способ видения мира, она отнюдь не идентична идеологии, имеющей дело с продуманными системами мысли, и во многом, может быть, главным, остается непрорефлектированной и логически не выявленной. Ментальность -- не философские, научные или эстетические системы, а тот уровень общественного сознания, на котором мысль не отчленена от эмоций, от латентных привычек и приемов сознания. Итак, ментальность -- тот незримый минимум духовного единения людей, без которого невозможна организация любого общества. Ментальность народа актуализируется в наиболее важных культурных концептах языка.

Менталитет -- категория, которая отражает внутреннюю организацию и дифференциацию ментальности, склад ума, склад души народа; менталитеты представляют собой психо-лингво-интеллект-ты, разномасштабных лингвокультурных общностей. Как показывает анализ научной литературы, под менталитетом понимают некоторую глубинную структуру сознания, зависящую от социокультурных, языковых, географических и других факторов. Особенности национальных менталитетов проявляются только на уровне языковой, наивной, но не концептуальной картины мира (Ю.Д.Апресян, Е.С.Яковлева, О.А.Корнилов). Каждая из них -- это уникальное субъективное представление действительности, включающее в себя объекты как непосредственной, так и опосредованной реальности, к которой относятся такие компоненты культуры, как мифы, предания, легенды, религиозные воззрения и т.д.

#### **7. *Культурная традиция. Культурный фонд***

Культурная традиция -- интегральное явление, выражающее социально стереотипизированный групповой опыт, который аккумулируется и воспроизводится в обществе.

Культурный фонд -- это комплекс знаний, некоторый кругозор в области национальной и мировой культуры, которыми обладает типичный представитель той или иной культуры. Но это не принадлежность личности, а совокупность тех базовых единиц, которые включаются в данную национальную культуру.

#### **8. *Тип культуры. Язык культуры. Установки культуры***

Тип культуры -- одна из первых типологий культуры предложена Питиримом Сорокиным, русским ученым, который в 1922 г. был выслан из России, поселился в США и стал выдающимся социологом. Он выделил несколько типов культур: идеационную культуру, которая в своей основе является религиозной; сенсативную культуру -- антипод идеационной (начиная с эпохи Возрождения, это доминирующая в Западной Европе культура); идеалистическую культуру, являющуюся культурой смешанного типа, переходной формой от одного типа к другому (это Золотой век античной культуры, европейская культура XII--XIV вв.). Тип культуры в значительной мере (хотя и не всегда) определяет тип личности каждого из ее представителей.

Язык культуры -- знаковая сущность, точнее, система знаков и их отношений, посредством которой устанавливается координация ценностно-смысловых форм и организуются существующие или вновь возникающие представления, образы, понятия и другие смысловые конструкции. По отношению к другим этническим культурам ее язык понимается как совокупность всех знаковых способов вербальной и невербальной коммуникации, которые объективируют специфику культуры этноса и отражают ее взаимодействие с культурами других этносов.

Установки культуры -- это своего рода идеалы, в соответствии с которыми личность квалифицируется как «достойная/недостойная». Вырабатываются они на протяжении

исторического пути, проходимого народом, который откладывается в социальной памяти и формирует установки. Помимо прочего нас отличают от животных правила и установки, о которых мы договорились друг с другом. Именно они отделяют нас от бездны хаоса, упорядочивают нашу жизнь, поэтому их нужно соблюдать.

Попытки выявить важнейшие традиционные установки русских предпринимали многие отечественные ученые. Широкую известность получила концепция Н. О. Лосского -- философа XX в. В его книге «Характер русского народа», изданной в 1957 г., он выделяет позитивные и негативные установки русского народа (коллективизм, бескорыстие, духовность, фетишизация государственной власти, патриотизм, максимализм, жалостливость, но вместе с тем и жестокость и т.д.).

Установки культуры, с точки зрения В.Н.Телия, не могут быть столь же обязательны (обязательны), как, например, языковые нормы. К национальной культуре относится все, что интерпретируемо в терминах ценностных установок, «прескипций (выражений) народной мудрости» (по В.Н.Телия).

Культурные ценности выполняют самые разные функции в механизмах жизни человека: координирующую между человеком и миром природы, стимулирующую, регулирующую и др. В аксиологии существует много классификаций ценностей, среди которых выделяются ценности абсолютные, или вечные, общественные, личностные, ценности биологического выживания и т.д. Человек не только познает мир, но и оценивает его с точки зрения их значимости для удовлетворения своих потребностей. Языковая информация о системе ценностей свидетельствует об особенностях мировосприятия народа.

### **9. Культурные ценности. Субкультура**

Установки культуры, с точки зрения В. Н. Телия, не могут быть столь же обязательны (обязательны), как, например, языковые нормы. К национальной культуре относится все, что интерпретируемо в терминах ценностных установок, «прескипций (выражений) народной мудрости» (по В. Н. Телия). Культурные ценности выполняют самые разные функции в механизмах жизни человека: координирующую между человеком и миром природы, стимулирующую, регулирующую и др. В аксиологии существует много классификаций ценностей, среди которых выделяются ценности абсолютные, или вечные, общественные, личностные, ценности биологического выживания и т.д. Человек не только познает мир, но и оценивает его с точки зрения их значимости для удовлетворения своих потребностей. Языковая информация о системе ценностей свидетельствует об особенностях мировосприятия народа. Субкультура – второстепенная, подчиненная культурная система (например, молодежная субкультура и т. п.

### **10. Культурная коннотация. Лингвокультурема**

Ключевыми концептами культуры мы называем обусловленные ею ядерные (базовые) единицы картины мира, обладающие экзистенциальной значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом. К ключевым концептам культуры относятся такие абстрактные имена, как совесть, судьба, воля, доля, грех, закон, свобода, интеллигенция, родина и т. п. Концепты, по замечанию Д. С. Лихачева, возникают в сознании человека не только как намеки на возможные значения, но и как отклики на предшествующий языковой опыт человека в целом – поэтический, прозаический, научный, социальный, исторический и т. п. Концепты культуры можно разделить, по А. Я. Гуревичу, на две группы: «космические», философские категории, которые он называет универсальными категориями культуры (время, пространство, причина, изменение, движение), и социальные категории, так называемые культурные категории (свобода, право, справедливость, труд, богатство, собственность). Думается, что целесообразно выделить еще одну группу – категории национальной культуры (для русской культуры это – воля, доля, интеллигентность, соборность и т.п.). При ближайшем анализе концептов выясняется, что культурно-специфичных концептов в любом языке значительно больше, чем кажется на первый взгляд. Например, культурно-

специфичным можно считать концепт картошка. Для русских – это эталон скудного питания, отсюда фразеологизм сидеть на одной картошке; для белорусов – это привычная национальная пища, являющаяся вторым хлебом, который даже важнее первого. Ключевые концепты культуры занимают важное положение в коллективном языковом сознании, а потому их исследование становится чрезвычайно актуальной проблемой. Доказательством тому служит появление словарей важнейших концептов культуры, одной из первых работ в этом направлении является словарь Ю. С. Степанова «Константы: Словарь русской культуры» (М., 1997).

Культурная коннотация – это интерпретация денотативного или образно-мотивированного аспектов значения в категориях культуры. Этот термин был введен В. Н. Телия в 1993 г. Этому важнейшему понятию посвящен специальный раздел (следующий). Лингвокультурема – термин, введенный В. В. Воробьевым. Это комплексная межуровневая единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания. В понимании В. В. Воробьева, лингвокультурема есть совокупность формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак. Важное значение для понимания лингвокультуремы он придает глубинному смыслу, потенциально присутствующему в значении как элемент его содержания. Данный термин представляется нам весьма туманным, ибо в нем не раскрываются механизмы того, где и как прикрепляется культурная информация в языковом знаке, как она «работает» в языке, а указывается лишь на факт ее наличия в языковом знаке, что известно еще со времен В. Гумбольдта.

## **11. Прецедентные феномены**

Важное место в лингвокультурологии отводится изучению прецедентных имен и ключевых концептов культуры. Прецедентными именами называются индивидуальные имена, связанные с широко известными текстами (Обломов, Тарас Бульба), с ситуациями, которые известны большинству представителей данной нации (Иван Сусанин, дед Талаш). К прецедентным именам русской культуры относятся имена людей, роль которых чрезвычайно велика не только в русской, но и в общечеловеческой культуре.

### **Тема 7: Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание**

#### **1. Понятие картины мира**

**Картина мира (КМ)** – упорядоченная совокупность сознательных представлений народа о действительности; совокупность «предметного содержания», которым обладает человек. КМ – это синтетическое панорамное представление о конкретной действительности и месте человека в ней. КМ – результат переработки информации о среде и человеке. М. Хайдеггер писал, что слово *картина* обязывает нас думать об отображении чего-либо: это мир, понятый как картина. КМ может быть непосредственно получена в результате прямого познания человеком мира: при помощи органов чувств, абстрактного мышления. Это результат непосредственного восприятия и осмысления мира – **концептуальная картина мира (ККМ)**. Она, в свою очередь, может делиться на рациональную / чувственную, диалектическую / метафизическую, материалистическую / идеалистическую, научную / наивную, научную / религиозную, математическую / физическую / химическую / биологическую и т.д. ККМ – это и концептуальное знание о действительности (совокупность концептов), и совокупность ментальных стереотипов, задаваемых культурой (З.Д. Попова, И.А. Стернин).

Опосредованная картина мира – это результат фиксации концептосферы вторичными знаковыми системами (это *языковая (ЯКМ)* и *художественная (ХКМ)* картины мира). ЯКМ – это совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности (З.Д. Попова). По Ю.Д. Апресяну, ЯКМ – способ восприятия и организации мира; система понятий, навязываемая всем носителям языка. По Сепиру-Уорфу, ЯКМ отражает «наивную» модель мира. В.А. Маслова утверждает, что ЯКМ не стоит в ряду со специальными картинами мира (математическая / физическая / химическая / биологическая), она им предшествует, их формирует. Ю.Д. Апресян также подчёркивал донаучный характер ЯКМ. Она как бы дополняет объективные

знания о реальности, часто искажая их (сравните научное и языковое толкование слов *атом, точка, свет, тепло*). Изучая словарные определения, можно выявить специфику наивной картины мира. Так как познание мира человеком не свободно от ошибок, ККМ постоянно меняется «перерисовывается», а ЯКМ ещё долго хранит «следы» таких заблуждений. Так, фразеологизм *воспарить душой* отражает архетипические представления о наличии внутри человека животворящей субстанции – души, которая мыслилась в мифологии как пар и могла покидать тело, перемещаясь к небесам. ЯКМ может со временем оказаться пережиточной, реликтовой. Таким образом, основными свойствами ЯКМ являются «наивность» (донаучность), отставание от ККМ, а также внутренняя организованность (наличие пространства значений / концептов). ККМ намного шире ЯКМ, так как названо в языке далеко не всё содержание концептосферы, не все концепты, а только те, что стали предметом коммуникации в силу их актуальности, ценности в культуре. ККМ существует в виде концептов, ЯКМ – в виде семантического пространства языка. Поэтому из ЯКМ следует «извлекать» представления о ККМ. В ЯКМ, – пишет В.А. Маслова, – возможно расширение понятий по сравнению с ККМ: слово *сердце* означает не только орган кровообращения, но и центр эмоциональных переживаний, источник чувств: *принимать близко к сердцу, от чистого сердца*.

По утверждению В.А. Масловой, картина мира – это метафора, а не реальность. На самом деле специфика национального языка – это не какая-то неповторимая КМ, это лишь специфическая окраска этого мира. Важно разграничивать универсальный человеческий фактор и национальную специфику в различных ЯКМ. Например, механизм оценки телесных ощущений в ЯКМ разных народов универсален. Рассмотрим, какой орган в них является хранителем эмоций. В китайской медицине и верованиях печень – средоточие отрицательных эмоций: гнева, злобы, похоти. В русском языке печень во фразеологизме *сидеть в печёнках* вызывает представление о чём-то надоевшем. В итальянском языке печень – символ храбрости. Национально-специфичны в разных ЯКМ пространственные символы: египетская душа видит себя идущей по предначертанному пути (его символ – дорога). Символ арабской культуры – мир-пещера, что отразилось в изобретении арки и купола. В русской культуре пространственный символ – бесконечная равнина, поэтому и время в русской культуре представляется пространством: *жизнь прожить что поле перейти* (Б. Пастернак).

Языковая картина мира – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отражённая в языке совокупность представлений о мире, определённый способ его концептуализации.

## **2. Теория В. Фон Гумбольдта**

Одним из первых учёных, обратившихся к проблеме взаимоотношения языка и культуры, был Вильгельм фон Гумбольдт, который связал воедино мышление, язык и культуру. Он высказал мнение, что характер связи языка и мышления глубок и противоречив. Эти понятия настолько тесно связаны, что не могут существовать раздельно. Однако при этом мышление как бы опережает язык, являющийся оковами для быстрой мысли. По его мнению, язык занимает промежуточное положение между человеком и объективным миром, он обуславливает отношение человека к предметам, так как его восприятие действительности зависит от языковых представлений. Таким образом, его понимание связи языка и мышления переключается с вопросом взаимодействия языка и культуры.

Основные положения теории В. фон Гумбольдта сводятся к следующим: а) материальная и духовная культура воплощается в языке; б) всякая культура национальна, её характер выражен в языке посредством особого видения мира; языку присуща специфическая для каждого народа внутренняя форма; в) внутренняя форма языка – это выражение «народного духа», его культуры

## **3. Теория Сепира - Уорфа**

Э. Сепир [2003, с. 130–155] говорит о том, что люди живут не только в материальном и социальном мирах, но и во власти своего языка. Их «реальный мир» строится на основе языковых привычек их социальной группы. Миры разных групп — это разные миры, а не один с

навешанными на него разными языковыми ярлыками. Э. Сепир приводит простой пример, демонстрирующий, как разные языки по-разному сегментируют мир. Даже такой простой аспект реальности, как падение камня, в языке нутка, например, репрезентируется глагольной формой, соответствующей нашему выражению «камит вниз». В китайском языке оно моделируется выражением «камень падать». В немецком и французском языках камню присваивается категория рода, в английском — определенный или неопределенный вид, в языке племени квакиутль из Британской Колумбии указывается, видит или не видит камень говорящий о нем и к кому камень ближе — к говорящему или к третьему лицу, и т. д.

В тех случаях, когда понятия и конструкции из них возникают на базе чувственных моделей или описывают их, как в случае падающего камня, разница в вербальном значении концептов не играет принципиальной роли для понимания реальности, потому что чувственная модель все равно остается ведущей, а в силу биологической общности людей она во всех случаях очень сходна. В тех же случаях, когда в основе вербальной модели реальности лежат только другие вербальные конструкции, очевидно, что они не могут не влиять на разное понимание репрезентируемого ими окружающего мира, что и наблюдается у носителей разных языков.

Б. Уорф (2003) выдвинул гипотезу лингвистической относительности, согласно которой люди, говорящие на разных языках, по-разному воспринимают и постигают мир, так как когнитивные различия связаны с языковыми различиями (гипотеза лингвистического детерминизма). Б. Уорф (2003) пишет:

Мы расчлняем мир, организуем его в понятия и распределяем значения так, а не иначе в основном потому, что мы — участники соглашения, предписывающего подобную систематизацию. Это соглашение имеет силу для определенного речевого коллектива и закреплено в системе моделей нашего языка. ...Сходные физические явления позволяют создать сходную картину Вселенной только при сходстве или по крайней мере при соотносительности языковых систем. ...Языки расчлняют мир поразному... Различные широкие обобщения западной культуры, как, например, время, скорость, материя, не являются существенными для построения всеобъемлющей картины Вселенной. ...Управлять космологией могут и иные категории, связанные с переживаниями другого рода, и функционируют они, по-видимому, ничуть не хуже наших. Хопи, например, можно назвать языком, не имеющим времени.

Попыткам подтвердить или опровергнуть теорию Б. Уорфа было посвящено множество исследований. Надо, впрочем, с сожалением заметить, что в них главным образом использовался не вполне адекватный для решения поставленной задачи объект исследования — изучение влияния сформированных в разных культурах понятий, обозначающих разные цвета, на восприятие испытываемыми цвета.

#### ***4. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа***

Теория языковых гештальтов была выдвинута Дж. Лакоффом, а затем признана другими учеными. Гештальты — это особые глубинные содержательные единицы языка. Помимо реализации в языке гештальты составляют основу восприятия человеком действительности, направляют познавательные процессы, определяют специфику и характер моторных актов и т.д. Глубинность гештальтов относительно языка проявляется в нескольких аспектах. Так, на поверхностно-языковом уровне один и тот же гештальт может реализовываться как разные смыслы, и только специальные изыскания могут установить их единство. Дж. Лакофф показал, что спор и война описываются в одних и тех же терминах, и значит, одинаково мыслятся, т.е. связываются с одним и тем же гештальтом. Итак, гештальты суть универсальные представления, принадлежащие глубинам человеческой психики вообще и как целое лежащие вне категориальных рамок естественного языка, т.е. это содержательные величины трансцендентного: гештальты лежат непосредственно за гранью высказываемого и органично с ним связаны. Реконструированные на основе реальных языковых данных, гештальты сами становятся реальными содержательными величинами ближайшего трансцендентного.

## **Тема 8: Языковая личность**

### **1. Концепция личности А. Маслоу**

Теория личности Маслоу имеет свои важные концепции — о самоактуализации, видах потребностей и механизмах развития личности.

Говоря о необходимости формирования нового подхода к пониманию психики, Маслоу подчеркивал, что одним из самых больших недостатков психоанализа, с его точки зрения, является не столько стремление принизить роль сознания человека, сколько тенденция рассматривать психическое развитие с точки зрения адаптации организма к окружающей среде. В то же время одной из главных идей Маслоу была мысль о том, что в отличие от животных человек не стремится к равновесию со средой, но наоборот, хочет взорвать это равновесие, так как оно является смертью для личности. Равновесие, адаптация, укорененность в среде уменьшают или совсем уничтожают стремление к самоактуализации, которая и делает человека личностью. Поэтому только стремление к развитию, к личностному росту, т.е. к самоактуализации, есть основа развития и человека, и общества.

Теория личности Маслоу не менее активно выступает и против тенденции сведения всей психической жизни к ролевому поведению, которая была свойственна бихевиоризму. Самое ценное в психике — ее самость, ее стремление к саморазвитию, и они не могут быть описаны и поняты с позиций поведенческой психологии.

В отличие от психоаналитиков которые исследовали главным образом отклоняющееся поведение, в теории личности Маслоу, считается, что исследовать человеческую природу необходимо, «изучая ее лучших представителей, а не каталогизируя трудности и ошибки средних или невротических индивидуумов». Только изучая лучших людей, писал он, мы можем исследовать границы человеческих возможностей и вместе с тем понять истинную природу человека, недостаточно полно и четко представленную в других, менее одаренных людях.

### **2. Концепция личности Й. Вейсгербера**

Интерес к личностному аспекту изучения языка существенно повысился в последние годы во всех дисциплинах, так или иначе связанных с языком, — не только в лингвистике, но и в психологии, философии, лингводидактике. Порой «языковая личность» оказывается тем стержневым, определяющим понятием, вокруг которого разворачивается обсуждение наиболее интересных на сегодня проблем общего и русского языкознания.

Понятие «языковая личность» образовано проекцией в область языкознания соответствующего междисциплинарного термина, в значении которого преломляются философские, социологические и психологические взгляды на общественно значимую совокупность физических и духовных свойств человека, составляющих его качественную определенность. Прежде всего под «языковой личностью» понимается человек как носитель языка, взятый со стороны его способности к речевой деятельности, т.е. комплекс психофизических свойств индивида, позволяющий ему производить и воспринимать речевые произведения — по существу личность речевая. Под «языковой личностью» понимается также совокупность особенностей вербального поведения человека, использующего язык как средство общения, — личность коммуникативная и, наконец, под «языковой личностью» может пониматься закреплённый преимущественно в лексической системе базовый национально-культурный прототип носителя определённого языка, своего рода "семантический фоторобот", составляемый на основе мировоззренческих установок, ценностных приоритетов и поведенческих реакций, отраженных в словаре — личность словарная, этносемантическая.

На сегодняшний день известны различные подходы к изучению языковой личности: полилектная (многочеловеческая) и идиолектная (частночеловеческая) личности (В.П.Нерознак), этносемантическая личность (С.Г.Воркачев), семиологическая личность (А.Г.Баранов), русская языковая личность (Ю.Н.Караулов), языковая личность западной и восточной культур (Т.Н.Снитко) и т.д.

Первое обращение к языковой личности связано с именем немецкого ученого Й.Вейсгербера.

### **3. Концепция личности Ю.Н. Караулова**

Три уровня в структурной модели языковой личности (по теории Караулова)

Языковая личность есть носитель автономной языковой способности, обеспечивающей продуцирование собственных текстов, выражающих идеалы, содержательные ценности, предположения, необходимые для решения значимой задачи или проблемы. Развитие языковой личности основывается на нескольких критериях. Общепринятым критерием считается уровень языковых умений, учет которого позволяет встроить обучающие программы в систему занятий с нулевым и продвинутыми исходными уровнями в разных режимах. Второй критерий основывается на отношении говорящего к текстам и вербальному наследию в целом.

Данная модель основывается на разработанной Ю.Н. Карауловым концепции языковой личности. Ю.Н.Караулов определяет языковую личность как: «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью».

Ю.Н. Караулов выделяет три уровня в структурной модели языковой личности:

Первый уровень – вербально – семантический, единицами которого являются отдельные слова как единицы вербально ассоциативной сети. Изучающие овладевают структурно-системными связями изучаемого языка в параметрах системо-образующей функции языка, направленной на решение коммуникативных задач.

Второй уровень – лингвокогнитивный, единицами которого являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой языковой личности в более или менее упорядоченную картину мира, отражающую иерархию ценностей. Стереотипам на этом уровне соответствуют устойчивые стандартные связи между дескрипторами, находящими свое выражение в генерализованных высказываниях, дефинициях, крылатых выражениях.

Третий уровень – мотивационный уровень, единицы которого ориентированы на прагматику и проявляются, по мнению Ю.Н.Караулова, «в коммуникативно-деятельностных потребностях личности».

Языковая личность, по мнению Ю.Н. Караулова, выступает как многослойный, многокомпонентный, структурно упорядоченный набор языковых способностей, умений, готовности производить и воспринимать речевые произведения. Сама языковая личность постоянно прогрессирует, совершенствуется вместе с развитием общества, человечества, культуры, а психоглосса, будучи принадлежностью языковой личности, т.е. являясь и свойством языка, и одновременно свойством личности, тоже подвержена эволюционным преобразованиям, хотя как прогресс языковой личности в историческом времени, так и эволюция психоглоссы происходят, очевидно, медленнее, чем диахронические изменения в строе языка.

Практически языковая личность - это такой объект, который может быть исследован только на моделях. При попытке прямого изучения реальных лиц, конкретных индивидуальностей как языковых личностей мы сталкиваемся с двумя экстремальными случаями: либо мы обладаем исчерпывающей протокольной фиксацией произведенных этой личностью текстов, имея дело с творчеством писателя, например, либо, наблюдая за поведением конкретного человека, мы можем располагать достаточно полной картиной его действий, его поведения, его поступков на протяжении определенного отрезка времени, но лишены при этом необходимых данных о его речеупотреблении.

### **4. Концепция личности В.В. Красных**

«Речевая личность - личность, реализующая себя в коммуникации, выбирающая и осуществляющая ту или иную стратегию и тактику общения, выбирающая и использующая тот или иной репертуар средств (как собственно лингвистических, так и экстралингвистических)»; «если языковая личность - это парадигма речевых личностей, то, наоборот, речевая личность - это языковая личность в парадигме реального общения».

Как справедливо отмечает В.В. Красных, языковая личность и речевая личность соотносятся соответственно с такими феноменами концепции А.А. Леонтьева, как «язык как

предмет» и «язык как способность». При этом языковая личность и речевая личность, поясняет исследователь, - феномены парадигматические, и если языковая личность есть сама парадигма, то речевая личность представляет собой элемент этой парадигмы. Но, как известно, система проявляет себя в функционировании, следовательно, помимо системного аспекта, существует и аспект функциональный. Функционирование системы (парадигмы) - в терминах А.А. Леонтьева - это «язык как процесс». И этому компоненту «соответствует не языковая личность и не речевая личность, но личность, участвующая в коммуникации, то есть коммуникативная личность».

Таким образом, считает исследователь, вполне можно разделить такие понятия как человек говорящий, языковая личность, речевая личность, коммуникативная личность, но каждый человек, как «человек говорящий», в каждый момент своей речевой деятельности выступает как языковая личность, речевая личность и коммуникативная личность.

### **5. Концепция личности Н.Ф. Алефиренко**

Личность вообще, по образному определению Н.Ф. Алефиренко, рождается как своеобразный «узелок», завязывающийся в сети взаимных отношений между членами конкретного этнокультурного сообщества в процессе их совместной деятельности.

Иными словами, основным средством превращения индивида в языковую личность выступает его социализация, предполагающая три аспекта:

а) процесс включения человека в определенные социальные отношения, в результате которого языковая личность оказывается своего рода реализацией культурно-исторического знания всего общества;

б) активная речемыслительная деятельность по нормам и эталонам, заданным той или иной этноязыковой культурой;

в) процесс усвоения законов социальной психологии народа.

Для становления языковой личности особая роль принадлежит второму и третьему аспектам, поскольку процесс присвоения той или иной национальной культуры и формирование социальной психологии возможны только посредством языка, являющегося для культуры, по выражению С. Лема, тем же, что центральная нервная система для жизнедеятельности человека. Лингвокультурная личность — закрепленный в языке (преимущественно в лексике и синтаксисе) базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, составляющий вневременную и инвариантную часть структуры личности.

## **Тема 9: Стереотип как явление культурного пространства**

### **1. Автостереотипы и гетеростереотипы**

Этнический стереотип (Ethnic Stereotype, от др. греч. στερεός – твёрдый, объёмный и τόπος – отпечаток) – один из видов социальных стереотипов, представляющий коллективное устойчивое эмоционально окрашенное, обобщённое и упрощённое представление одной этнической группы о другой этнической группе и о самой себе, сложившееся главным образом на уровне обыденного сознания и нередко передаваемое следующему поколению в виде однозначных сущностей. Иными словами, этнический стереотип – это схематизированные и чрезвычайно устойчивые образы какой-либо этнической группы, легко распространяемые на всех её представителей. Они часто бывают неточными и/или искажёнными, хотя и содержат зерно истины. Этнические стереотипы поведения в явной или скрытой форме существуют во всех областях жизнедеятельности этносов и в каждую конкретную эпоху воспринимаются этносом как единственно возможный способ сосуществования с другими этносами. В содержании этнических стереотипов, как правило, зафиксированы приоритетные оценочные мнения о психологических особенностях и поведении людей другой национальной группы, её моральных, умственных, физических качествах, суждения об указанных качествах, но в нём также может присутствовать и предписание к действию в отношении людей данной национальности. Типологически этнические стереотипы подразделяются на автостереотипы и гетеростереотипы. Автостереотипы – это представление членов конкретной этнической группы о самих себе. В данном случае объектом этнического стереотипа являются наиболее типичные представители своей этнической группы.

Автостереотипы, как правило, представляют комплекс положительных оценок. Но иногда среди этнических меньшинств встречается и отрицательные самооценки. Подобные группы с низким статусом могут соглашаться с их относительно более низким положением в обществе. В этих случаях они склонны развивать негативные автостереотипы и позитивные гетеростереотипы. Но в целом автостереотипы имеют сбалансированность положительных и отрицательных элементов.

Гетеростереотипы – это образы представителей других этнических групп, сложившиеся в данной группе. Гетеростереотипы могут быть как позитивные, так и негативные, в зависимости от исторического опыта взаимодействия данных народов. В их содержании следует отличать относительно устойчивое ядро – комплекс представлений о внешнем облике представителей данного народа, о его историческом прошлом, особенностях образа жизни и трудовых контактах, и ряд других изменчивых суждений относительно коммуникативных и моральных качеств данного народа. Изменчивость оценок связана с меняющейся ситуацией в межнациональных и межгосударственных отношениях. В основе гетеростереотипов лежит такое свойство, как антропо-стереотипичность, т.е. обусловленность стереотипа внешним обликом индивида. Внешность часто выступает практически важным признаком, несущим в себе информацию об этнической принадлежности субъекта. Признаки, из которых слагаются внешний облик и поведение, могут иметь осведомительное значение и выполнять регулятивную функцию. В гетеростереотипах на уровне обыденного сознания внешний облик представителя соответствующей этнической общности чаще всего связывается с определенными психологическими чертами человека. На основе этих стереотипов неизбежно создаются соответствующие типы межэтнического общения и поведения людей.

## **2. Этнические и культурные стереотипы**

Стереотип - "упорядоченные, типичные, "картинки мира" в голове человека, которые экономят его усилия при восприятии сложных социальных объектов и защищают его ценностные позиции и права".

Стереотип детерминирован культурой и призван экономить усилия

Стереотипа присущ обобщающий характер

Наряду с этим свойством, стереотип имеет логическую форму суждения, способность упрощать и эмоционально приписывать определенному классу лиц определенные установки или отказывать им в них.

Стереотипные представления различаются, т.к. стереотип коррелирует (соотносится ) с наивной картиной мира , и оценивать реалии жизни другого народа индивид будет только через призму своей культуры и личного опыта.

Стереотипы:

### **1. Этнические**

Недоступны саморефлексии члена этноса. Являются фактами поведения и коллективного бессознательного, им невозможно специально обучать;

### **2. Культурные**

Культурные стереотипы доступны саморефлексии и являются фактами бессознательного и сознания, им уже можно обучать.

Устойчивость культуры, ее жизнеспособность обусловлены тем, насколько развиты структуры, определяющие ее единство, целостность. Целостность культуры предполагает выработку стереотипов культуры -- стереотипов целеполагания, поведения, восприятия, понимания, общения и др., т.е. стереотипов общей картины мира. Важную роль в формировании стереотипов играет частота встречаемости определенных объектов, явлений в жизни людей, нередко выражающаяся в более продолжительных человеческих контактах именно с данными объектами по сравнению с другими, что и приводит к стереотипизации подобных объектов.

## **3. Стереотипы-образы и стереотипы-ситуации**

Несколько иным элементом этнического сознания является *этнический образ*. В отличие от этнического *стереотипа поведения*, который предполагает соответствие определенным

социальным нормам, этнический образ представляет собой форму краткого описания, в котором выделяется какое-то одно типическое свойство и которое основывается на чувственном восприятии представителей других этносов. Этнический образ, акцентируя внимание на какой-либо специфической черте внешнего поведения индивида, формирует общее представление об облике представителей того или иного этноса в целом.

Когда мы произносим слова «немец», «англичанин», «американец», мы вкладываем в них намного больше, чем просто название представителя какого-либо народа. Мы подразумеваем какие-то специфические черты внешности, связанные с расовыми особенностями, черты характера, темперамента, принадлежность к определенной религиозной конфессии. В своем сознании мы обычно связываем все эти свойства с преобладающими ландшафтными характеристиками места жизнедеятельности этноса. Легко убедиться, что этнический образ представляет собой довольно сложный элемент этнического сознания, поскольку в том или ином физическом типе человека обобщаются территориальные, общественно-исторические и культурные особенности жизни целого этноса. Иными словами, в конкретном этническом образе происходит персонификация одновременно и народа, и страны его проживания. При этом определяющую роль в формировании этнического образа играют пространственно-временные, соматические (внешний облик) и вещевые факторы, фиксирующие особенности данного этноса, и совсем незначительна в этом роль языка.

Очень важное место в формировании этнического образа занимает нрав - характер ограничения своевольных импульсов личности (зона ненормированных, нестереотипизированных проявлений темперамента и психических состояний: любви, ненависти, ревности и т.д.). Это социально ограниченное проявление темперамента, способ регулирования биопсихических реакций. Он играет особую роль в формировании типичного этнического образа: чопорный англичанин, легкомысленный француз, гордый испанец и т.д. Этнический образ служит своего рода эталоном, в соответствии с которым человек мотивирует свое собственное поведение и ожидает определенного типа поведения от реальных этнических прообразов.

Разумеется, как и любые стереотипы, этнические образы лишь частично похожи на оригинал и больше отличаются от него. Но, как уже говорилось, истинность этих образов-стереотипов не так уж значима. Важно, что такие образы существуют и работают в межкультурных контактах. Мы склонны воспринимать человека прежде всего в рамках этнического образа и очень удивляемся, если конкретный человек из этого образа выбивается. Поэтому ориентация в межэтнических отношениях только на этнические образы может привести к большим ошибкам. Тем не менее, вступая в контакт с представителями другого этноса, желательно знать этнический образ своего народа в глазах других, ведь именно в рамках этого образа нас будут встречать при первых контактах.

Помимо этнических образов других народов у каждого народа есть и собственный этнический образ, являющийся автостереотипом.

#### **4. Квазистереотипы**

Стереотипы всегда национальны. Если встречаются аналоги у других народов - это квазистереотипы. Совпадая в целом, они различаются деталями.

Например, во многих культурах есть представление о ситуации общения личного: с глазу на глаз, *unter vier Augen*, *face to face tet-a-tet*.

Например, ситуация очереди в различных культурах различна, а следовательно, различным будет и стереотипное поведение в России спрашивают Кто последний? или просто встают в очередь, в ряде европейских стран отрывают квиток в специальном аппарате и после этого следят за цифрами, загорающимися над окошком, например, на почте. В основе формирования этнического сознания и культуры в качестве регуляторов поведения человека выступают как врожденные, так и приобретаемые в процессе социализации факторы - культурные стереотипы, которые усваиваются с того момента, как только человек начинает идентифицировать себя с определенным этносом, определенной культурой и осознавать себя их элементом. Итак, мы живем в мире стереотипов, навязанных нам культурой.

## **5. Лакуны**

Культуросфера определенного этноса содержит ряд элементов стереотипного характера, которые, как правило, не воспринимаются носителями другой культуры; эти элементы Ю. А. Сорокин и И.Ю.Марковина называют лакунами: все, что в инокультурном тексте реципиент заметил, но не понимает, что кажется ему странным и требующим интерпретации, служит сигналом присутствия в тексте национально-специфических элементов культуры, в которой создан текст, а именно лакун. Именно эти лакуны считаются одними из самых из сложных переводческих аспектов.

## **6. Стереотипы поведения**

Стереотип поведения - важнейший среди всех стереотипов . Стереотипы имеют много общего с традициями, обычаями, мифами и ритуалами. Но отличаются тем, что стереотипы остаются на уровне скрытых умонастроений, которые существуют в среде своих.

Функции стереотипов :

1. Аффективная - противопоставление "своего" и "чужого";
2. Социальная - разграничение "внутригруппового" и "внегруппового".

Стереотип поведения -- важнейший среди стереотипов, он может переходить в ритуал. И вообще стереотипы имеют много общего с традициями, обычаями, мифами, ритуалами, но от последних отличаются тем, что традиции и обычаи характеризует их объективированная значимость, открытость для других, а стереотипы остаются на уровне скрытых умонастроений, которые существуют в среде «своих».

Итак, стереотип характерен для сознания и языка представителя культуры, он своего рода стержень культуры, ее яркий представитель, а потому опора личности в диалоге культур.

## 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### 1. Формирование содержания самостоятельной работы студентов

Преподаватель формирует содержание самостоятельной работы студентов в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов и программ.

Формирование содержания самостоятельной работы включает в себя:

–определение и обоснование необходимого минимума разделов, тем вопросов, заданий, выносимых на аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов;

–определение содержания и объема практических заданий по каждой теме, которые выносятся на самостоятельную работу;

–отбор и предложение методов и форм самостоятельной работы студентов в соответствии с современными технологиями обучения;

–определение форм и методов контроля за выполнением самостоятельных заданий студентами;

–разработку критериев оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов является обязательной для каждого студента и определяется учебным планом.

### 2. Планирование самостоятельной работы студентов

–определение организационных форм самостоятельной работы студентов в соответствии с содержанием учебной дисциплины, графиком учебного процесса, учебным планом, с особенностями студенческой аудитории, индивидуальными особенностями студентов;

–обеспечение студентов информацией, списками специальной литературы и других источников;

–обеспечение графиком консультаций,

–обеспечение информационно-методическими материалами (рабочей программой дисциплины, методическими указаниями, заданиями для самоконтроля и т.п.).

Темы самостоятельной работы представлены в таблице 1.

Таблица 1

№ п/п	№ темы	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в акад. часах
1	2	3	4
1.	1	Подготовка конспекта по теме.	3
2.	2	Подготовка конспекта по теме.	3
3.	3	Подготовка конспекта по теме.	2
4.	4	Подготовка конспекта по теме.	8
5.	5	Подготовка конспекта по теме.	12
6.	6	Подготовка конспекта по теме.	6
7.	7	Подготовка конспекта по теме.	8
8.	8	Подготовка конспекта по теме.	8
9.	9	Подготовка докладов. Подготовка к ответу на контрольные вопросы по темам курса. Подготовка к экзамену.	22
Итого:			72

### 1. Руководство самостоятельной работой студентов

Проведение консультаций проходит за счет общего бюджета времени, отведенного на аудиторную работу преподавателя.

Во время руководства преподаватель консультирует студентов:

–по методике самостоятельной работы, по выполнению конкретных заданий по дисциплине, по критериям оценки качества выполняемой самостоятельной работы;

–по целям, средствам, срокам выполнения, формам контроля самостоятельной работы студентов.

## **2. Контроль за выполнением самостоятельной работы**

Для контроля самостоятельной работы студентов могут быть использованы разнообразные формы, методы и технологии контроля.

–Формы: тестирование, самоотчёт, презентации, защита творческих работ, контрольные работы и др.;

–Методы контроля: семинарские занятия, коллоквиумы, практические работы, собеседования, зачёт.

–Контроль результатов самостоятельной работы студентов осуществляется в пределах времени, указанного в учебных планах на аудиторские учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов и проходит в письменной, устной или смешанной форме с представлением продукта творческой деятельности студента.

–Контроль результатов самостоятельной работы студентов может проводиться одновременно с текущим и промежуточным контролем знаний студентов по соответствующей дисциплине.

–Результаты контроля самостоятельной работы студентов должны учитываться при осуществлении итогового контроля по дисциплине.

Критериями оценки результатов организованной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения студентом учебного материала на уровне учебных компетенций;
- умение студента использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- сформированность общеучебных умений;
- обоснованность и четкость изложения ответа;
- оформление отчетного материала в соответствии с требованиями;
- творческий подход к выполнению самостоятельной работы;
- уровень владения новыми технологиями, способность критического отношения к информации;
- уровень ответственности за свое обучение и самоорганизацию самостоятельной познавательной деятельности.

## **3. Методические рекомендации по отдельным видам самостоятельной работы**

*Аудиторная* самостоятельная работа может реализовываться при проведении практических занятий.

*На практических занятиях* различные виды СРС позволяют сделать процесс обучения более интересным и поднять активность значительной части студентов в группе.

При проведении практических занятий студенты могут выполнять СРС как индивидуально, так и малыми группами. Публичное обсуждение повышают роль СРС и усиливают стремление к ее качественному выполнению. Данная система организации практических занятий позволяет упрощать или усложнять задания.

Видами заданий для **внеаудиторной** самостоятельной работы могут быть:

*Для овладения знаниями:*

- чтение текста;
- составление плана текста;
- графическое изображение структуры текста;
- конспектирование текста;
- выписки из текста;
- работа со справочниками;
- использование аудио- и видеозаписи,

- использование компьютерной техники, Интернет и др.;

*Для закрепления и систематизации знаний:*

- обработка текста;
- повторная работа над учебным материалом (учебника, дополнительной литературы, аудио- и видеозаписей);
- составление плана и тезисов ответа;
- составление таблиц для систематизации учебного материала;
- ответы на контрольные вопросы;
- подготовка сообщений, рефератов, докладов;
  - тестирование и др.;

*Для формирования умений:*

- решение ситуационных профессиональных задач;
- рефлексивный анализ профессиональных умений с использованием аудио- и видеотехники и др.

В качестве форм и методов контроля внеаудиторной самостоятельной работы студентов могут быть использованы тестирование, контрольные и самостоятельные работы, защита творческих работ и др.

#### **4. Средства для организации СРС:**

- тексты;
- аудио-видео-записи;
- компьютерная техника;
- таблицы;
- кроссворды и т.д.

#### **5. Контроль за СРС и ее результатами**

По характеру выполняемой работы виды и формы контроля за СРС могут быть следующими:

- контрольная работа;
- реферат;
- собеседование по индивидуальным и семестровым заданиям;
- включение вопросов по темам, выносимым на СРС, в экзаменационные /зачетные билеты;
- другие формы контроля.

Результаты СРС учитываются при межсессионной аттестации студентов.

Критериями оценок результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения студентом учебного материала;
- умения студента использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- сформированность общеучебных умений;
- обоснованность и четкость изложения ответа;
- оформление материала в соответствии с требованиями.

Конкретные пути и формы организации самостоятельной работы студентов с учетом курса обучения, уровня подготовки обучающихся и других факторов определяются в процессе творческой деятельности преподавателя, поэтому данные рекомендации не претендуют на универсальность. Их цель – помочь преподавателю сформировать свою творческую систему организации самостоятельной работы.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1. Методические рекомендации к лекционным занятиям.....	4
2. Методические указания для самостоятельной работы.....	23

**Ирина Ильинична Лейфа**

доцент кафедры иностранных языков АмГУ, канд. пед. наук